

**KIRJAVAHETUSE VORMIS LEPING**

**Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vahel, milles käsitletakse vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII kontsessioonide muutmist Horvaatia Vabariigi loendis selle riigi Euroopa Liiduga ühinemise käigus**

**A. Liidu kiri**

Lugupeetud hr

Pärast läbirääkimisi vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII seoses Horvaatia Vabariigi loendi muutmisega selle riigi Euroopa Liiduga ühinemise käigus, teen järgmise ettepaneku:

Euroopa Liit lisab oma EL 28 tolliterritooriumi loendisse EL 27 loendis sisalduvad kontsessioonid koos järgmiste muudatustega.

Lisada 4 766 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Liiki *Gallus domesticus* kuuluvate kodulindude rümba tükid, külmutatud“ (tariifiartikli numbrid 0207.14.10, 0207.14.50 ja 0207.14.70), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

Lisada 610 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Kalkuni tükid, külmutatud“ (tariifiartikli numbrid 0207.27.10, 0207.27.20 ja 0207.27.80), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

Lisada 36 000 tonni *erga omnes* ELi tariifikvoodile „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 98 eurot/tonn.

Lisada 78 000 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 98 eurot/tonn.

Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodi „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10) 78 000-tonnise koguse suhtes kohaldab EL hoolimata seotud kvoodijärgsest tariifist (98 eurot/tonn) järgmist:

- esimese kuue aasta jooksul, mil see kogus on kättesaadav, kvoodijärgset tariifi mitte rohkem kui 11 eurot/tonn, ning
- seitsmendal aastal, mil see kogus on kättesaadav, kvoodijärgset tariifi mitte rohkem kui 54 eurot/tonn.

Lepingu jõustumiseks teatavad Euroopa Liit ja Brasiilia Liitvabariik üksteisele siseriiklike menetluste lõpuleviimisest. Leping jõustub 14 päeva pärast viimase teatise kättesaamise kuupäeva.

Oleksin tänulik, kui kinnitate, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus. Mul on au teha ettepanek, et kui annate oma kinnituse, moodustavad käesolev kiri ja Teie kinnitus (üheskoos) Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu.

Lugupidamisega

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## B. Brasiilia Liitvabariigi kiri

Lugupeetud hr

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga] kirja, mille sisu on järgmine:

„Pärast läbirääkimisi vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII seoses Horvaatia Vabariigi loendi muutmiselega selle riigi Euroopa Liiduga ühinemise käigus, teen järgmise ettepaneku:

Euroopa Liit lisab oma EL 28 tolliterritooriumi loendisse EL 27 loendis sisalduvad kontsessioonid koos järgmiste muudatustega.

Lisada 4 766 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Liiki *Gallus domesticus* kuuluvate kodulindude rümba tükid, külmutatud“ (tariifiartikli numbrid 0207.14.10, 0207.14.50 ja 0207.14.70), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

Lisada 610 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Kalkuni tükid, külmutatud“ (tariifiartikli numbrid 0207.27.10, 0207.27.20 ja 0207.27.80), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

Lisada 36 000 tonni *erga omnes* ELi tariifikvoodile „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 98 eurot/tonn.

Lisada 78 000 tonni Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodile „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 98 eurot/tonn.

Brasiiliale eraldatud ELi tariifikvoodi „Roosuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks“ (tariifiartikli numbrid 1701.13.10 ja 1701.14.10) 78 000-tonnise koguse suhtes kohaldab EL hoolimata seotud kvoodijärgsest tariifist (98 eurot/tonn) järgmist:

- esimese kuue aasta jooksul, mil see kogus on kättesaadav, kvoodijärgset tariifi mitte rohkem kui 11 eurot/tonn, ning
- seitsmendal aastal, mil see kogus on kättesaadav, kvoodijärgset tariifi mitte rohkem kui 54 eurot/tonn.

Lepingu jõustumiseks teatavad Euroopa Liit ja Brasiilia Liitvabariik üksteisele siseriiklike menetluste lõpuleviimisest. Leping jõustub 14 päeva pärast viimase teatise kättesaamise kuupäeva.

Oleksin tänulik, kui kinnitate, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus. Mul on au teha ettepanek, et kui annate oma kinnituse, moodustavad käesolev kiri ja Teie kinnitus (üheskoos) Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu.“

Mul on hea meel Teile kinnitada, et minu valitsus on Teie kirja sisuga nõus.

Lugupidamisega

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Respublikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

